

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 4601

[C — 2003/33069]

**15. MAI 2003 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft  
zur Einführung einer mittelständischen Lehre zum Beruf des/der Berufskraftfahrers/-in**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, abgeändert durch die Dekrete vom 20. Mai 1997, 29. Juni 1998 und 14. Februar 2000 (I), 14. Februar 2000 (II), 23. Oktober 2000 und 25. Juni 2001;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 10. Oktober 1995 zur Festlegung von Sonderbedingungen, unter denen Lehrverträge und kontrollierte Lehrabkommen in bestimmten Berufen der mittelständischen Ausbildung genehmigt werden, abgeändert durch die Erlasse vom 25. Mai 2000 und 4. September 2002;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes, abgeändert durch die Erlasse vom 20. November 1987, 7. Juni 1989, 26. März 1993, 10. November 1993, 25. Juni 1994, 10. November 1994, 29. Dezember 1995, 18. Juli 1997, 20. März 1998, 8. November 2000, 11. Juli 2002 und 4. September 2002;

Aufgrund des Gutachtens des IAWM-Verwaltungsrates vom 3. Juli 2002;

Aufgrund des Gutachtens des Wirtschafts- und Sozialrates vom 28. November 2002;

Aufgrund des Gutachtens der Teilzeitschulpflichtkommission vom 24. Februar 2003;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz von 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass die für die Aus- und Weiterbildung des Mittelstandes zuständigen Instanzen sowie potentielle Lehrlinge ohne zeitliche Verzögerung über die Durchführungsrichtlinien zur Einführung einer Lehre zum/ zur Berufskraftfahrer/-in in Kenntnis gesetzt werden müssen, damit insbesondere die Zentren für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand die zur Durchführung dieser Ausbildung erforderlichen Vorkehrungen auf pädagogischer, organisatorischer und personeller Ebene vor dem 1. Juli 2003 treffen können;

Auf Vorschlag des Ministers zuständig für die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Anwendung von Artikel 2, Absatz 2 des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, eingefügt durch das Dekret vom 20. Mai 1997, können ab dem 1. Juli 2003 Lehrverträge und kontrollierte Lehrabkommen auf Grundlage des Lehrprogramms «Berufskraftfahrer/-in (G21/2002)» abgeschlossen werden.

**Art. 2** - Im Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 10. Oktober 1995 zur Festlegung von Sonderbedingungen, unter denen Lehrverträge und kontrollierte Lehrabkommen in bestimmten Berufen der mittelständischen Ausbildung genehmigt werden, abgeändert durch die Erlasse vom 25. Mai 2000 und 4. September 2002, wird ein Artikel 3<sup>quater</sup> mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« Art. 3<sup>quater</sup>

§ 1. Um einen Lehrvertrag als «Berufskraftfahrer/-in» abschließen zu können, muss der Lehrling in dem Ziviljahr in dem der Lehrvertrag oder das kontrollierte Lehrabkommen beginnt, aufgrund der Gesetzgebung bezüglich der Führerscheine berechtigt sein, die Schulungslizenz zur Erlangung des Führerscheins der Klasse B beantragen zu dürfen.

§ 2. Die Personen, die zum vorgesehenen Zeitpunkt des Beginns des Lehrvertrages bereits im Besitz des Führerscheins der Klasse C1E, CE bzw. einer gleichgestellten Fahrerlaubnis sind, sind nicht berechtigt, einen Lehrvertrag unter den durch die Deutschsprachige Gemeinschaft für den Beruf des/ der «Berufskraftfahrers/-in» vorgesehenen allgemeinen und besonderen Bedingungen abzuschließen.

§ 3. Die dem Lehrling zum Erwerb der Führerscheine B, C1, C, C1E und CE anfallenden Kosten müssen vom Ausbildungsbetrieb getragen werden.

§ 4. Während der Ausbildungsdauer ist der Lehrling nicht berechtigt, Fahrzeuge ohne Begleitung durch den/ die im Lehrvertrag genannten Ausbilder im öffentlichen Straßenverkehr zu führen.

**Art. 3** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Juli 2003 in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister zuständig für die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 15. Mai 2003

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,

Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,  
B. GENTGES

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 4601

[C — 2003/33069]

**15 MAI 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone  
instaurant un apprentissage des classes moyennes pour la profession de chauffeur professionnel**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, modifié par les décrets des 20 mai 1997, 29 juin 1998, 14 février 2000 (I), 14 février 2000 (II), 23 octobre 2000 et 25 juin 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 10 octobre 1995 fixant des conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé pour certaines professions dans la formation des Classes moyennes, modifié par les arrêtés des 25 mai 2000 et 4 septembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes, modifié par les arrêtés des 20 novembre 1987, 7 juin 1989, 26 mars 1993, 10 novembre 1993, 25 juin 1994, 10 novembre 1994, 29 décembre 1995, 18 juillet 1997, 20 mars 1998, 8 novembre 2001, 11 juillet 2002 et 4 septembre 2002;

Vu l'avis du Conseil d'administration de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, donné le 3 juillet 2002;

Vu l'avis du Conseil économique et social, donné le 28 novembre 2002;

Vu l'avis de la commission pour l'obligation scolaire à temps partiel, donné le 24 février 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu d'informer sans délai les instances compétentes pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes ainsi que les élèves potentiels des directives relatives à l'instauration à Kettenis d'un apprentissage comme chauffeur professionnel, afin que notamment les centres de formation et de formation continue dans les Classes moyennes puissent, avant le 1<sup>er</sup> juillet 2003, prendre les mesures qui sur les plans pédagogique, organisationnel et du personnel sont nécessaires à l'organisation de ladite formation;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de formation et la formation continue dans les Classes moyennes et dans les PME;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** En application de l'article 2, alinéa 2, du décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, inséré par le décret du 20 mai 1997, des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé peuvent être conclus à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2003 sur la base du programme d'apprentissage « chauffeur professionnel (G21/2002) ».

**Art. 2.** Dans l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 10 octobre 1995 fixant des conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé pour certaines professions dans la formation des Classes moyennes, modifié par les arrêtés des 25 mai 2000 et 4 septembre 2002, est inséré un article 3<sup>quater</sup>, libellé comme suit :

« Article 3<sup>quater</sup>. § 1. Afin de pouvoir conclure un contrat d'apprentissage comme « chauffeur professionnel », l'apprenti doit, dans l'année civile où le contrat d'apprentissage ou l'engagement d'apprentissage contrôlé commence, être habilité, en vertu de la législation relative aux permis de conduire, à pouvoir demander la licence d'apprentissage en vue de l'obtention du permis de conduire de classe B.

§ 2. Les personnes qui, au moment prévu pour le début du contrat d'apprentissage, sont déjà en possession du permis de conduire de classe C1E, CE et/ou d'une autorisation de conduire équivalente ne sont pas autorisées à conclure un contrat d'apprentissage aux conditions générales et particulières prévues par la Communauté germanophone pour la profession de chauffeur professionnel.

§ 3. Les frais encourus par l'apprenti pour l'obtention des permis B, C1, C, C1E et CE doivent être supportés par l'entreprise de formation.

§ 4. Pendant l'apprentissage, l'apprenti n'est pas habilité à conduire des véhicules sur la voie publique sans être accompagné par le(s) formateur(s) mentionné(s) dans le contrat d'apprentissage. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003.

**Art. 4.** Le Ministre compétent en matière de formation et de formation continue dans les Classes moyennes et les PME est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 15 mai 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,

Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,

B. GENTGES

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 4601

[C — 2003/33069]

**15 MEI 2003. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot invoering van een leertijd van de middenstand voor het beroep van beroepschauffeur**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gewijzigd bij de decreten van 20 mei 1997, 29 juni 1998, 14 februari 2000 (I), 14 februari 2000 (II), 23 oktober 2000 en 25 juni 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 10 oktober 1995 houdende vaststelling van bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen voor bepaalde beroepen in de vorming van de Middenstand, gewijzigd bij de besluiten van 25 mei 2000 en 4 september 2002;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de Middenstand, gewijzigd bij de besluiten van 20 november 1987, 7 juni 1989, 26 maart 1993, 10 november 1993, 25 juni 1994, 10 november 1994, 29 december 1995, 18 juli 1997, 20 maart 1998, 8 november 2001, 11 juli 2002 en 4 september 2002;

Gelet op het advies van de Raad van bestuur van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gegeven op 3 juli 2002;

Gelet op het advies van de Sociaal-Economische Raad, gegeven op 28 november 2002;

Gelet op het advies van de Commissie voor de deeltijdse leerplicht, gegeven op 24 februari 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand bevoegde instanties alsmede de potentiële leerlingen onverwijld van de nieuwe richtlijnen m.b.t. tot de invoering van een leertijd voor het beroep van beroepschauffeur moeten worden verwittigd, opdat in het bijzonder de centra voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand vóór 1 juli 2003 de bepalingen kunnen vastleggen die op het pedagogisch en organisatorisch vlak alsmede op het vlak van het personeel noodzakelijk zijn voor de uitvoering van die opleiding;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Met toepassing van artikel 2, lid 2, van het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, ingevoegd bij het decreet van 20 mei 1997, kunnen leerovereenkomsten en gecontroleerde leerverbintenissen vanaf 1 juli 2003 op basis van het leerprogramma « beroepschauffeur (G21/2002) » gesloten worden.

**Art. 2.** In het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 10 oktober 1995 houdende vaststelling van bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen voor bepaalde beroepen in de vorming van de Middenstand, gewijzigd bij de besluiten van 25 mei 2000 en 4 september 2002, wordt een artikel *3quater* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel *3quater*. § 1. Om een leerovereenkomst als « beroepschauffeur » te kunnen afsluiten, moet de leerling in het kalenderjaar waar de leerovereenkomst of de gecontroleerde leerverbintenis begint, krachtens de wetgeving over de rijbewijzen gerechtigd zijn om de leervergunning met het oog op het verkrijgen van het rijbewijs van klas B aan te vragen.

§ 2. De personen die op het ogenblik bepaald voor het begin van de leerovereenkomst reeds in het bezit zijn van het rijbewijs klas C1E, CE resp. van een ermee gelijkgestelde vergunning om te sturen, mogen niet een leerovereenkomst onder de door de Duitstalige Gemeenschap voor het beroep van « beroepschauffeur » bepaalde algemene en bijzondere voorwaarden afsluiten.

§ 3. De kosten aangegaan door de leerling om de rijbewijzen B, C1, C, C1E en CE te verkrijgen, moeten door het opleidingsbedrijf worden gedragen.

§ 4. Tijdens de opleiding mag de leerling niet met een voertuig op de openbare weg rijden zonder begeleid te zijn door de in de leerovereenkomst vermelde opleider(s). »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2003.

**Art. 4.** De Minister bevoegd inzake opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 15 mei 2003.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme  
B. GENTGES